Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 34 (2007)

Heft: 136

Artikel: Prèyîre dè l'armayi = Prière de l'armailli

Autor: Sudan, Raymond

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245096

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Prèyîre dè l'armayi - prière de l'armailli

La Ratoluva de la Toua (la chauve-souris de La Tour) – Raymond Sudan (FR)

Mon Chinyà è mon Dyu,

Kan lè j' ourè fan a krèjenâ la tralèjon dè mon tsalè, i moujo a Vouthra fouârthe è mè hyeno bin bâ dèvan Vo,

Kan l'èyudzo èhuè ma yuva è ke la pyodze inhêrdzè lè j'âchiyè dè mon tê, féjo le chunyo de la Krê,

Kan le tenêvro fâ di roubatâyè è ke l'èko lè rinvouyè d'on vani a on'ôtro, vouêto kontre la yê avoui le pye prèvon rèchpè,

Kan, apri l' orâdzo, lè krè vèrdêyon è lè rotsachon breyon, Vo rèmârhyo, ô mon Dyu, d' avê protèdji dzin è bîthè,

Kan vêyo l'êrba chè rèabadâ è lè hya rèprindre lou balè è tsôdè kolà, Vo rindo grâthe, ô mon Dyu,

Kan la brijon di hyotsètè è di chenayè chè mèhyè i yithâyè di j'armayi è montè ver Vo kemin na tsanthon, mon kà frebiyè dè dzouyo,

L'éye ke rèvin vê ch'n'âyire, le krotsèran ke règânyè cho ni po nuri chè piti, i baton di j'âlè po Vo bèni, ô mon Dyu,

Lè marmôtè è lè linjè Vo rèmârhyon kan le chèlà lè rètsadè,

Lè brantsè di chapalè chè brênon hô è bi po Vo chaluâ,

Ti vo chon rèkonyechin è to Vo rin grâthe, ô mon Dyu,

È mè, Vouthr'n'inbyo chèrveta, Vo

Mon Seigneur et mon Dieu,

Quand les vents d'ouest font craquer la poutraison de mon chalet, je pense à Votre force et je m'incline bien bas devant Vous,

Quand l'éclair éblouit ma vue et que la pluie éclabousse les bardeaux de mon toit, je fais le signe de la croix, Quand le tonnerre fait des roulements et que l'écho les renvoie d'un vanil à l'autre, je régarde vers le ciel avec le plus profond respect,

Quand, après l'orage, les crêts verdissent et les petits rochers brillent, je Vous remercie, ô mon Dieu, d'avoir protégé gens et bêtes,

Quand je vois l'herbe se relever et les fleurs reprendre leurs belles couleurs, je Vous rends grâce, ô mon Dieu,

Quand le bruit des clochettes et des sonnailles se mêle aux cris de joie des armaillis et monte vers Vous comme une chanson, mon cœur frémit de joie, L'aigle qui revient vers son aire, le grand corbeau qui regagne son nid pour nourrir ses petits, battent des ailes pour Vous bénir, ô mon Dieu,

Les marmottes et les lézards Vous remercient quand le soleil les réchauffe, Les branches des grands sapins se balancent somptueusement pour Vous saluer,

Tous Vous sont reconnaissants et tout Vous rend grâce, ô mon Dieu,

Et moi, Votre humble serviteur, je

rèmârhyo dè m' avi léchi rèpoyi chti an. Vo rèmârhyo po totè lè grâthe è lè binfê ke Vo m'akordâdê dzoua apri dzoua, po la tsanthe ke Vo mè bayidè dè povê m'aproutchi du j'an a j'an dè Vouthron Paradi è dè tinyi din ma man na trotse dè balè-j' èthêlè è dè dzintiyè,

Mon Dyu, prindè in bouna vouêrda ma fèna è mè j'infan ke chon chobrâ din la pyanna è fédè ke lè rètrovicho

a la rindya ; chan tyè nè è ti in bouna chindâ. Dinche chi-

the!

Vous remercie de m'avoir laissé remonter à l'alpage cette année. Je Vous remercie pour toutes les grâces et les bienfaits que Vous m'accordez jour après jour, pour la chance que Vous me donnez de pouvoir m'approcher d'année en année de Votre Paradis et de tenir dans ma main une touffe d'edelweiss et de rhododendron, Mon Dieu, prenez en bonne garde (ou protégez) ma femme et mes

enfants qui sont restés dans la plaine

wanne et faites que je les retrouve à la désalpe sains et saufs et tous en bonne santé.

Lè rogachyon dè morlon - les rogations

Djan i Romain – Jean Tornare (FR)

Lè Rogachyon dè Morlon

Dyu konchêrvê nouthron bintsê è nouthra méjon!

Redzingon: Dyu t'intindè, Pèratson!

Dyu konchêrvè nouthra têra è chè mèchon!

Dyu konchêrvê nouthron kurti è chè j'inyon!

Dyu konchêrvê nouthra vatse è chon piti vèlon!

Dyu konchêrvê nouthra tsata è chon piti minon!

Les Rogations de Morlon

Que Dieu conserve (ou garde) notre petit domaine et notre maison!

Refrain: Que Dieu t'entende, Pierre!

Que Dieu conserve notre terre et ses moissons!

Que Dieu conserve notre jardin et ses oignons!

Que Dieu conserve notre vache et son petit veau!

Que Dieu conserve notre chatte et son petit chaton!